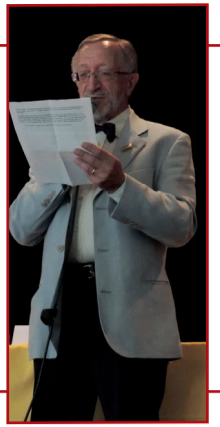


# DESPARTIDO

Sian en grand dòu, noste fidèu e valènt redatour, lou Majourau Jan-Marc Courbet nous a quita...



# Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Desèmbre de 2016

n° 327

2,10 €

## Li Pastouralo

139enco annado  
de la Pastouralo Maurel

### Lei Vièi Pastourèu de Miramas

La toco majo de l'assouciacioun es de proumoure la lengo e la cultura dóu País bono-di si mant uno ativeta e, en particulié, en presentant la pastouralo Maurel à Miramas e dins Prouvènço dempièi 1920, em'un èime counviviau e freirenau. La choumro di pastouralié recampo mai de cinquante persouno tóuti bountouso en coumtant lis atour, li couristo, li musician, li teinician, li maquiha-rello, li coustumiero... Nosto assouciacioun ensajo de faire bono obro dins lou relarg de Miramas. Aqui, entre Crau e mar de Berro, la ciéuta dóu camin de ferre es fièro de soun eiretage e li Vièi Pastourèu persequisson testard un prefa entamena i'a mai de noutanto an.

- **Moustié Santo-Mario** (Aup d'auto Prouvènço), glèiso parrouquialo. Dissate 18 de desèmbre 2016 à 2 ouro 1/2 dóu tantost  
- **Miramas**, Tiatre La Coulouno. Dissate 7 de janvié 2017

### Li Pastouralié Martegau

Dimenche 8 de janvié pourgisson l'abobo à miejour e jogon à 2 ouro 30 dins la Salo dóu Grès au Martegue. Intrado à 25 eurò.  
Se faire marca à l'Ofifice de Tourime : 04.42.42.31.10.

### Lou Ciéucle Sant Miquèu de Fuvèu,

Dimenche 15 de janvié emai dimenche 22 de janvié au Ciéucle Sant Miquèu, à 2 ouro. E lou Ciéucle fai tambèn d'animacioun à Serniac (30) lou 17 de desèmbre e lou 18 de desèmbre à Brignolo.

Entre-signe : 06.11.91.44.17.

### Alau

Lou tiatre dóu terraire d'Alau jogara la pastouralo Maurel, lei dissate 14 e 28, lou dimenche 22 de janvié 2017.

Se la voulès veïre per 12 eurò, fau souna : "La Maison du Tourisme" : 04.91.10.49.20.

### La Riboun d'Eiguiero

Se jogara lou dimenche 8 de janvié 2017 à 3 ouro au Granier de l'Alcazar - 10 eurò. es proupousado pèr lou Municipè e jogado pèr lou groupe Artistique d'Eiguiero.

La Pastouralo "Riboun" fuguè escricho pèr dous Eiguieren, li fraire Aguste e Edouard Perret en 1925. La musico fuguè coumpausado pèr A. Vérandy, direitour de l'ourfeoun dóu vilage.

Entre-signe e reservacioun: 04.90.59.82.44.

## Crècho sènso religioun



## Jan-Marc Courbet, noste redatour d'elèi

Jan-Marc Courbet, noste ami, es nascu en 1947 à Camaret-sus-Egue dins la Vau-Cluso. Enfant de païsan moudèste, saup ço qu'es lou travai de la terro! D'autant mai que faturè soun jardin d'ourtoulaiò, tout de-long de sa vido!

Si gènt èron eïssu d'uno vièio famiho prouvençalo estacado à sa lengo, e si grand parlavon quasiment toujours en prouvençau, adounc Jan-Marc fuguè bressa touto sa jounesso pèr aquèu parla que clantissiè encaro dins tóuti li carriero di vilage de Vau-Cluso.

A fa sis estúdi primàri dins soun vilage de Camaret, pièi segoundàri au Licèu d'Aurenjo, d'asard aquélis estúdi lou menèron à counèisse un bon proufessour, un felibre, lou Majourau Pèire Millet, l'escoutè sènso trop s'avisa qu'èro un grand escrivan prouvençau, e pamens lou Majourau e flame pouèto Pèire Millet, s'endevendra soun davancié sus la Cigalo de Zani.

Jan-Marc, d'aquéu tèms, éu, aprenié soulet à legi lou prouvençau dins li journau de l'encountrado que publicavon uno crounico semaniero de Pau Marquion. En seguida d'acò, sis estúdi de chimio lou van aluencha de Prouvènço. En 1965, s'en

vai davera soun BTS à St Maur-des-Fossés en Vau-de-Marno, toucant Paris, mai, aqui, si libre favourit, "Lou prouvençau à l'escolo" e "Mirèio" l'an pas quita.

Emplega tempouràri, en 1968, au Cèntre nucleàri de Saclay, ié travaïè un parèu d'an, mai restara eisila cinq an en regioun parisenco. Aquel aluenchamen lou rendra que mai afouga pèr soun païs e sa lengo.

D'aquelo tempouro, n'en gardè pamens lou souveni :

"Figuras-vous qu'en mai de 1968 ère à Paris, ère estudiant dins une escolo de chimio e ai participa moudestamen is "evenamen", ai participa à d'acamp en Sourbono... Ei verai qu'en mai de 68 ère pas un descaladaire nimai un "enrabia". Pèr iéu, coume pèr uno majourita crese que fuguè quasiment li gràndi vacanço avans l'ouro... Vous dirai encaro que d'aquéu tèms pensave pas d'apara la lengo. Venènt d'un mitan de pacan ounte la lengo se praticavo encaro courrentamen e naturalamen, aviéu pas idèio, aviéu pas counsciènci qu'èro amenaçado. Moun desvèi se faguè uno deseno d'annado plus tard en seguida d'àutri

circoustènci." En 1970, lou despatriamen sara encaro mai grand, dins l'encastre de la couòperacioun, s'enanara ensigna li matematio à Douala au Cameroun.

Après dous an passa en Africo, troubara au retour en 1972 un emplé de teinician dins uno fabrico de coumpausant eleitrounic à Bouleno.

Teinician superiour chimisto, troubè pièi uno plaço au Cèntre nucleàri de Marcoulo proche Bagnòu-de-Ceso, gaire luen de Bouleno. Intrè dins lou Service ounte se fasiè la vitrificacioun di dechèt di centralo nucleàri.

Mai subre-tout, aquesto annado 1972, maridavo uno galanto e bravo fiho, Silvio, vengudo de Nourmandio. Auran dos pouldi chato. Uno, Lisabèu, es aro maridado e rèsto en Alemagno, em'elo an dous pichots enfant, un drole e uno chato. Emé l'autro Magalouno, que rèsto dóu coustat de Toulouso, an tambèn parié, un felen e uno feleno. Ansin bèn istala dins lis annado setanto à Bouleno, Jan-Marc Courbet vai retrouba lou parla dóu païs.

De segui pajo 6

### Lou Majourau Jan-Marc Courbet

Se sabié coundana, mai tenguè emé grand courage pèr coumpli soun obro...

Pajo 1, 6, 7 e 12

### Lou journau dóu santoun

Bèn segur lou lengage di santoun es lou prouvençau, se veï à sa leituro...

Pajo 4

### La significacioun binàri

Es lou terme emplega à bèl esprèssi pèr bèn designa la Crècho...

Pajo 2